

Eines der bestimmenden Migrationsmotive war und bleibt die Flucht, die erzwungene und schnell zu treffende Entscheidung, den Heimatort zu verlassen, um zu überleben. UNHCR, das Flüchtlingshilfswerk der Vereinten Nationen, hat seit der Verabschiedung der Genfer Flüchtlingskonvention *Abkommen über die Rechtstellung von Flüchtlingen* am 28. Juli 1951 das UN-Mandat, Flüchtlinge zu unterstützen. Ende 2021 ging die Organisation von mindestens 89,3 Millionen „Menschen weltweit“ aus, die „gezwungen waren, aus ihrer Heimat zu fliehen.“ Mit dem Ausbruch des Kriegs in der Ukraine im Februar 2022 dürfte die Zahl der „weltweit Vertriebenen“ Ende 2022 bei über 100 Millionen liegen.<sup>1</sup>

Zwei Werke zeigen, wie sehr sich die Motive und auch die Bilder von Zwangsvertreibung über die Jahrhunderte gleichen können. Der schwedische Fotograf Per-Anders Pettersson (geb. 1967) begleitete im Jahr 2007 eine von Angelina Jolie (geb. 1975) als Goodwill Ambassador<sup>2</sup> geführte Delegation des UNHCR in

One of the key driving forces behind migration is and always has been flight, the decision to leave home at short notice and out of necessity in order to survive. UNHCR, the United Nations refugee agency, has had a UN mandate to assist refugees since the adoption of the Geneva Convention Relating to the Status of Refugees on July 28, 1951. By the end of 2021, the organization estimated that at least 89.3 million “people around the world had been forced to flee their homes.” With the outbreak of war in Ukraine in February 2022, the number of displaced people worldwide is likely to have exceeded 100 million by the end of 2022.<sup>1</sup>

Two works illustrate the degree to which images of displacement have remained unchanged over the centuries. In 2007, the Swedish Photographer Per-Anders Pettersson (b. 1967) accompanied a UNHCR delegation, led by Goodwill Ambassador<sup>2</sup> Angelina Jolie (b. 1975), to the Oure Cassoni refugee camp in Chad, which had a refugee population of some 26,000 people

<sup>1</sup> Vgl. <https://www.unhcr.org/dach/de/ueber-uns/zahlen-im-ueberblick> [7.11.2022].

<sup>2</sup> Die Schauspielerin hatte diese Rolle als weltweit bekanntes Gesicht und Advokatin des UNHCR zwischen 2001 und 2012 inne. Seitdem ist sie als Special Envoy offiziell vom UNHCR mit einem Mandat versehen und hat bereits mehr als 60 Missionen unternommen; vgl. <https://www.unhcr.org/special-envoy-angelina-jolie.html> [13.11.2022]. – Der Architekt Manuel Herz war als Architekt im Auftrag des UNHCR im Tschad, um die Unterbringung der Flüchtlinge zu verbessern. Sein Bericht sei als Einführung in die Lage empfohlen: Manuel Herz: Refugee camps in Chad: planning strategies and the architect's involvement in the humanitarian dilemma. Basel 2007, <https://www.unhcr.org/4766518f2.pdf> [13.11.2022].

<sup>1</sup> See <https://www.unhcr.org/uk/figures-at-a-glance.html> [January 11, 2023].

<sup>2</sup> The internationally known actress served in this role as the face and advocate of the UNHCR between 2001 and 2012. Since then, she has been appointed Special Envoy and completed more than 60 missions; see <https://www.unhcr.org/special-envoy-angelina-jolie.html> [November 13, 2022]. – The architect Manuel Herz was in Chad on behalf of the UNHCR to improve refugee housing. His report remains recommended reading for anyone wishing to gain an overview of the situation: Manuel Herz, “Refugee Camps in Chad: Planning Strategies and the Architect’s Involvement in the Humanitarian Dilemma,” Basel 2007, <https://www.unhcr.org/4766518f2.pdf> [November 13, 2022].

das Flüchtlingscamp Oure Cassoni, Tschad, in dem damals etwa 26.000 Menschen ausharrten.<sup>3</sup> Die meisten waren vor dem Bürgerkrieg verschiedener ethnischer Gruppen geflohen, darunter auch die von der sudanesischen Regierung unterstützte Dschandshawid-Miliz im nahegelegenen Darfur, Sudan. US-Außenminister Colin Powell (1937–2021) bezeichnete diesen Krieg als „Völkermord“,<sup>4</sup> der vor allem zivile Opfer forderte. Die Flucht in den Tschad, eines der ärmsten Länder der Welt, war die Rettung für diese Menschen. Viele von Petterssons Fotos zeigen den Alltag der Flüchtlinge im Wüstencamp. Frauen, Kinder und auch Esel sind zu sehen, so auch auf dieser Arbeit, auf der zwei Frauen schwer beladen auf den Fotografen zulaufen (Abb. 44). Zwei Jungen begleiten sie. Im Hintergrund sind die Zelte des Lagers mit ihren weißen Plastikplanen zu erkennen, die wegen der traditionellen Kleidung der Frauen neben einer Blechschüssel und einer großen Plastiktasche die einzigen Hinweise auf das Entstehungsdatum sind.

Einiges verbindet Pettersson Foto mit einem Gemälde, das vor mehr als 500 Jahren ebenfalls Flüchtlinge darstellt, wenn auch als Interpretation der ungleich älteren biblischen Texte. Der Augsburger Maler Jörg Breu d. Ä. (um 1475/80–1537) schuf das Werk *Flucht nach Ägypten*

at the time.<sup>3</sup> Most had fled civil war between different ethnic groups, among them the Sudanese government-backed Janjaweed militia in nearby Darfur, Sudan. In 2004, US Secretary of State Colin Powell (1937–2021) had denounced that war as a “genocide”<sup>4</sup> that was mostly claiming civilian victims. For these civilians, fleeing to Chad, one of the poorest countries in the world, was the only way out. Many of Pettersson’s Photographs capture the everyday life of the refugees in the desert camp. They show women and children as well as the odd donkey or two – as in this work, which shows two women, dressed in traditional, seemingly timeless clothes, burdened with bags and bundles and accompanied by two boys, walking toward the Photographer (fig. 44). In the background, we can make out the white plastic tarpaulins of the tents in the camp. These tarps, the factory-made metal bowl, and the large plastic bag are the only visual clues that the Photograph is recent.

There is much that connects Pettersson’s Photograph with a painting, produced more than 500 years ago, that also depicts refugees, albeit as an illustration of the much older biblical texts. The Augsburg artist Jörg Breu the Elder (c. 1475/80–1537) painted *The Flight into Egypt* in 1501 as the inside of a wing of a large Marian altarpiece for the Carthusian church of Aggsbach in Lower Austria (fig. 45). The panel was painted during the young artist’s journeyman years

3 Aus Schweden stammend, ist Pettersson selbst Migrant und lebt heute in Kapstadt. Als Fotograf nimmt er Anteil an den Krisen dieser Welt und hat bereits in mehr als 100 Ländern gearbeitet. Mehr zu seiner Arbeit und dem hier vorgestellten Werk ist seiner Webseite zu entnehmen: <http://www.peranderspettersson.com/assignments/chad--angelina-jolie/RPChad002/> [7.11.2022].

4 Zu den Hintergründen und der aktuellen Entwicklung des Konflikts vgl. die Angebote der Bundeszentrale für politische Bildung, <https://www.bpb.de/themen/kriege-konflikte/dossier-kriege-konflikte/54699/sudan-darfur/> [7.11.2022].

3 Originally from Sweden, Pettersson is a migrant himself and now lives in Cape Town. The Photographer has witnessed many of the world’s humanitarian crises and worked in more than 100 countries. For more information on his work and the work presented here, see his website <http://www.peranderspettersson.com/assignments/chad--angelina-jolie/RPChad002/> [November 7, 2022].

4 On the background and current development of the conflict, see, for example, <https://reliefweb.int/report/sudan/understanding-darfur-conflict>.

1501 als Innenseite eines Seitenflügels eines großen Marien-Altars für die Kartäuserkirche von Aggsbach in Niederösterreich (Abb. 45). Es entstand während

and thus contains a twofold migration reference: the peregrinations of the painter and the subject of the picture. In the background, Breu's painting pro-



45 Flucht nach Ägypten/*The Flight into Egypt*, Jörg Breu d. Ä./*The Elder*, 1501 (Kat.Nr./*cat.no.* 19)  
Foto/Photo: GNM, Jürgen Musolf

der Wanderschaft des jungen Meisters und hat somit einen doppelten Migrationsbezug, zum einen in der Biografie seines Malers, zum anderen aufgrund des Themas der Darstellung. Breus Bild zeigt im Hintergrund das grausame Schicksal, dem die Heilige Familie entflieht. Dort ist eine Stadt zu sehen, deren Häuser durchaus auch an europäische Architekturen Anfang des 16. Jahrhunderts erinnern. Sie stellen dennoch Bethlehem im Westjordanland kurz nach der Geburt Christi dar. Das Matthäusevangelium (Mt 2,13–18) berichtet, dass der von Rom eingesetzte Herrscher über diese Provinz, Herodes, die Tötung aller männlichen Kinder im Alter bis zu zwei Jahren anordnete, nachdem ihm zugetragen wurde, der „König der Juden“ sei geboren worden (Mt 2,1–6). Im Bildhintergrund ist er zu Pferde mit

vides a glimpse of the gruesome massacre from which the Holy Family is escaping. We see a town with buildings that recall European architecture at the beginning of the 16th century but that are meant to represent Bethlehem – now in the West Bank, Palestine – shortly after the birth of Christ. The Gospel of Matthew reports that Herod, appointed by Rome as the ruler of this province, had ordered the killing of all male children up to the age of two after being told that the “King of the Jews” had been born (Matthew 2:1–6). In the background of the painting, Herod is seen on horseback wearing a turban, while his henchmen appear in the garb of early 16th-century lansquenets and thus look like the Germanic mercenaries who terrified civilians at the time this picture was painted. They are shown wielding spears and swords to kill the summarily rendered naked infants. According to the Gospel of Matthew (2:13–18), an angel had warned the

einem Turban zu sehen, während seine Handlanger als Landsknechte des frühen 16. Jahrhunderts erscheinen. Sie repräsentieren somit jene Söldner, die zu Breus Lebenszeit Zivilisten in Angst und Schrecken versetzten. Mit Spießen und Schwertern töteten sie die nur schemenhaft gezeigten nackten Säuglinge. Nach dem Matthäus-Evangelium warnte ein Engel die Heilige Familie, die sich umgehend nach Ägypten rettete und dort bis nach dem Tod des Herodes lebte. Sie sind im Vordergrund des Bildes zu sehen. Ein Esel trägt Maria und Kind, während Joseph sich ihnen mit einer segnenden Handbewegung zuwendet, vielleicht ein Hinweis auf die vorerst geglückte Flucht. Zugleich sieht er den Kindermord und hat somit die furchtbaren Konsequenzen eines Zögerns vor Augen. Zwei Bildelemente machen diese Bilder von Flucht trotz des zeitlichen Abstands ihrer Entstehung vergleichbar: Die Kleidung der Frauen und die Promi-

Holy Family, who immediately fled for Egypt, where they remained until Herod's death. They can be seen in the foreground of the picture. A donkey carries Mary and the infant Jesus, while Joseph turns to them, his hand raised in a gesture of blessing – perhaps an acknowledgement of their lucky escape. He witnesses the massacre unfolding in the distance and can see the terrible consequences a moment of hesitation would have had.

What links these two images of flight across the centuries that separate them are two details: the women's clothing and the prominent position of the donkey, who is presented as a companion and trusted work and pack animal. Donkeys and mules have always been widely used as beasts of burden. To this day, they re-



44. Flüchtlingslager Oure Cassoni, Tschad/Oure Cassoni Refugee Camp, Chad, Per-Anders Pettersson, 2007 (Kat.Nr./cat.no. 20)  
Foto/Photo: © Per-Anders Pettersson

nenz, mit der Esel als Gefährten und Arbeitstiere der Menschen inszeniert werden. Esel und Maultiere waren und sind als Pack- und Tragetiere weit verbreitet. Noch heute sind sie in vielen Ländern unverzichtbar und somit naheliegender auch Fluchtbegleiter. In der biblischen Erzählung wird kein Esel erwähnt, dennoch ist er auf so vielen Darstellungen

main indispensable in many developing countries and thus make for a natural choice of working animal in an emergency. Although the biblical narrative does not mention a donkey, the animal features in so many pictures of the *Flight into Egypt* that one cannot help but associate the photograph of the refugee camp with the bible story. The story of the *Flight into Egypt* was

der *Flucht nach Ägypten* zu sehen, dass man unwillkürlich auch das Bild aus dem Flüchtlingscamp mit dem biblischen Thema vergleicht. Die *Flucht nach Ägypten* wurde in verschiedenen außerbiblischen Schilderungen ausgeschmückt, die ihren Niederschlag in der Kunst finden, etwa im Thema der *Ruhe auf der Flucht*, das Luc Olivier Merson (1846–1920) 1879 als orientalistisch-fantastisches Bild interpretierte, das mit der harten Realität von Flucht wenig zu tun hat (Abb. 46). Während Maria und Jesuskind zwischen den Vorderläufen einer Sphinx schlummern, wacht der Esel, an ein paar kargen Wüstenpflanzen nagend.

Das Camp Oure Cassoni wurde vom UNHCR in Absprache mit der Landesregierung 2009 in größere Entfernung von der Grenze zum Sudan verlegt, um den Refugees mehr Sicherheit zu bieten und Kinder vor der Rekrutierung als Soldaten zu schützen.<sup>5</sup> Der Darfur-Konflikt dauert an, Massaker und sogar der Einsatz chemischer Kampfstoffe wurden in den letzten Jahren berichtet. Bis zu drei Millionen Menschen wurden seinetwegen vertrieben.<sup>6</sup> Die Republik Tschad beherbergt derzeit etwa 600.000 Flüchtlinge, obwohl das Land selbst mit Dürre und Hunger zu kämpfen hat – und somit zunehmend Klimaflüchtlinge innerhalb des eigenen Landes unterstützen muss.

embellished in various apocryphal accounts that have made their mark on art, for example in the subject of the *Rest on the Flight*, which Luc Olivier Merson (1846–1920) treated in 1879 as an orientalist fantasy that has little to do with the harsh reality of flight (fig. 46). While Mary and the Christ Child slumber between the forelegs of a sphinx, the donkey keeps watch, nibbling on a few meagre desert plants.

In 2009, after consultation with the government of Chad, the UNHCR relocated the Oure Cassoni camp further away from the border with Sudan to improve security for the refugees and to protect children from being recruited as soldiers.<sup>5</sup> The Darfur conflict continues, with massacres and even the use of chemical agents reported in recent years. Up to three million people have been displaced because of it.<sup>6</sup> The Republic of Chad is currently hosting some 600,000 refugees, although the country itself is struggling with drought and hunger and thus increasingly has to support its own climate refugees within its borders.

5 Vgl. Eastern Chad: Sudanese refugee camp in Oure Cassoni to be relocated, Online-Ressource, 22.9.2009, <https://reliefweb.int/report/chad/eastern-chad-sudanese-refugee-camp-oure-cassoni-be-relocated> [13.11.2022].

6 Die Angaben basieren auf den Zahlen des UNHCR. Sudan: <https://www.unhcr.org/sudan.html> [13.11.2022]; Tschad: <https://www.unhcr.org/afr/chad> [13.11.2022].

5 See “Eastern Chad: Sudanese Refugee Camp in Oure Cassoni to Be Relocated,” <https://reliefweb.int/report/chad/eastern-chad-sudanese-refugee-camp-oure-cassoni-be-relocated> [November 13, 2022].

6 The data are based on the figures of the UNHCR, Sudan: <https://www.unhcr.org/sudan.html> [November 13, 2022]; Chad: <https://www.unhcr.org/afr/chad> [November 13, 2022].



46 Ruhe auf der Flucht nach Ägypten /  
*Rest on the Flight into Egypt*, Luc Olivier  
Merson, 1879, Boston, Museum of  
Fine Arts, Bequest of George Golding  
Kennedy, 18.652  
Foto/Photo: <https://collections.mfa.org>